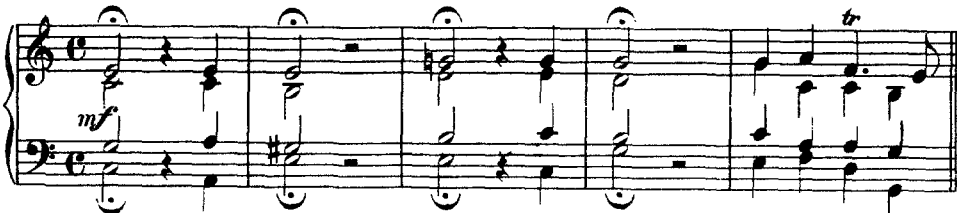


J.S. Bach
Cantata No. 15

Denn du wirst meine Seele nicht in der Hölle lassen

Nº 1. Adagio.

Pianoforte.



mf

Allegro. (♩ = 80.)



f

9 Basso.

Denndu wirst meine Seele nicht in der Hölle lassen,
Suf-fer not Thou my soul to re-main in Hell- for - ev-er,



p *mf*

13

denndu wirst meine See-le nicht in der Höl-le lassen
suf-fer not Thou my soul to re-main in Hell- for - ev-er,



tr *p*

16

und nicht zu -
nor in cor -

mf *p*

19

ge - ben, rup - tion dass dein Hei - leave Thine ho -

mf *p*

22

ligerverwe - se.
ly one to lan - guish.

Nº 2. Recitativo.

Soprano.

Mein Jesus ware todt, wa-re todt, mein Jesus ware
My Je-sus who was dead, who was dead, my Je-sus who was

5

todt, nun a - ber le - - - - - bet er von
 dead, now is a - live - - - - - a - gain for -

8

E - - - - -
 ev - - - - -

11

- - wigkeit, von E - wigkeit zu E - - - - -
 - - er - more, for - ev - er to e - ter - - - - -

14

A
 - - - wigkeit; sein Auf - er - ste - hen ret - tet mich aus Ster - bens -
 - - - ni - ty; His res - ur - rec - tion saved my soul from death's des -

17

noth und hat mir durch das Grab den Le - - - - -
 pair, and through His cross and death the way

20

- - - - - bensweg, den Lebensweg be reit. Wie könnt' es anders sein? Ein
 of life was opened up for me. How could it else-wise be? Though

23

Mensch der kann zwar sterben, Gott aber lebet immer dar; stirbt er nun als ein Mensch, so kann der
 man in-deed, may die God liv-eth on e - ter-nal - ly. Though as a man He died, the grave and

27

B
 Sarg ihn nicht verderben, viel mehr kommt die Verwesung in Gefahr. Er, der mir
 death did He de - fy and o'er cor - ruption gained the vic - to - ry. He who as -

50

schon an Fleisch ist gleich ge - we - sen, wollt' durch den letz - ten Feind mir auch noch ähnlich
 sumed a low - ly mor - tal sta - tion and tri - umphed o - ver death, as - sur - ance gave to

33

sein. Ich bin durch sein Be - gräb - nis erst ge - ne - sen und zieht die Un - vergänglich -
 me. His bu - ri - al has won for me sal - va - tion, as - sured me ev - er - last - ing

36

keit in mei - ne Schwachheit ein, die mich, die mich ihm ein - ver - lei - bet,
 life, - de - spite my fee - ble - ness, that I may en - ter not death's por - tal,

39

damit mein Leib, wie er, nicht in der Erd', nicht in der Erd' verbleibet.
 but, when I die, like Him I may be - come, I may be - come im - mor - tal.

Nº3. Duetto.

(Moderato $\text{♩} = 84$.)

7 **Soprano.** **A**

Wei.chet,FurchtundSchrek - ken,
Van-ish, - fear and ter - ror,

10 **Alto.**

weicht,FurchtundSchreckenobderschwarzenTodesnacht,
van-ish, - fear and ter - ror, crea-tures of the gloom-y night,

FurchtundSchrecken,wei - chet,weicht,FurchtundSchreckenobderschwarzenTodesnacht,
Fear and - ter - ror van - ish, van-ish, - fear and ter - ror, crea-tures of the gloom-y night,

13

weicht, Furcht und Schrecken ob der schwarzen Todesnacht, Furcht und
van-ish fear and ter - ror, crea-tures of the gloom-y night, fear and

weicht, Furcht und Schrecken ob der schwarzen Todesnacht, Furcht und
van-ish fear and ter - ror, crea-tures of the gloom-y night, fear and

16

Schrecken, weicht, weicht ob der schwarzen To - desnacht:
ter - ror van - ish, van - ish, crea-tures of the gloom - y night:

Schrecken, weicht, weicht ob der schwarzen To - desnacht:
ter - ror, van - ish, van - ish, crea-tures of the gloom - y night:

19

B Alto

Christus wird mich auf - er -
Christ Him - self my soul will

22

wek - ken, Christus wird mich auf - er - wecken, der sie hat zum Licht ge -
 wak - en, Christ Him - self my soul will wak - en, turn - ing dark - ness in - to

25

und den Tod, und den Tod im Sieg verschlungen, als er
 Now is death, now is death, in vic - t'ry swal - lowed, where O

macht, ler sie hat zum Licht gemacht
 light, turn - ing dark - ness in - to light.

28

durch das Grab gedrun - gen, und den Tod im Sieg verschlungen, als er durch das Grab gedrun - gen.
 grave is - now thy vic - t'ry? Death is swal - lowed up in vic - t'ry, where O grave is now thy vic - t'ry?

Da Capo.

Nº 4. Aria.
Allegro. (♩ = 152.)

5 **Tenore.** **A**

Ent.set - zeteuch nicht, ent.set - zeteuch nicht, ent.set - - -
 Af-fright-ed be not, af-fright-ed be not, af - fright - - -

9

- - - - - zeteuch nicht, ent - set.zeteuch nicht, ent.setzet, ent -
 - ed be not, af - fright-ed be not, af - fright-ed, af -

13

setzet, ent.set.zeteuch nicht!
 fright-ed, af-fright-ed be not.

18

B

Ihr suchet Je - sum, ihr suchet Je - sum, ihr suchet Je - sum
 Ye seek for Je - sus, ye seek for Je - sus, ye seek for Je - sus

23

von Na - zareth, den Ge - kreu - - - - - zigten, den Ge - kreu - - - -
 of Na - za-reth which was cru - - - - - ci - fied, which was cru - - - -

27

- zig - ten: Er ist auf - er - stan - den, er ist auf - er - stan - - - - den und
 - ci - fied: So, He is a - ris - en, so, He is a - ris - - - - en; He

31

ist nicht hie, nicht hie, nicht hie.
 is not here, not here, not here.

36

41 **C**

Ent-set-zeteuch nicht, entset-zeteuch nicht, ent-set -
 Af-fright-ed be not, af-fright-ed be not, af - fright -

45

- zeteuchnicht, ent-setzeteuchnicht, ent-setzet, ent-setzet, ent-setzeteuchnicht!
 - ed be not, af-fright-ed be not, af-fright-ed, af-fright-ed, af-fright-ed be not!

50

Nº 5. Aria.

Allegro, ma non presto. (♩ = 176.)

Soprano.

Auf,
Re-

5

freu_e dich, See - le. du bist nun ge-tröst, dein Hei - land, der hat dich vom
 joice_ thee, _my spir - it, and be__ of _good cheer, Thy Sav - iour has taught thee to__

8

Ster - ben er - löst, vom Ster - ben erlöst.
 die with-out fear, to die with-out fear;

12

Es
for

16

A

za - get - die Höl - le, der Sa - tan er - liegt, der
Hell - is - de - feat - ed and Sa - tan laid low, de -

19

Tod ist - bezwungen, die Sünde besiegt. Trotz sprech'ich euch al - len, die
struc - tion and death are no long - er thy foe. They dare - not! they can - not my

23

ihr mich bekriegt, Trotz sprech'ich euch al - len, die ihr mich bekriegt, die ihr mich bekriegt.
soul o - ver - throw, they dare - not! they can - not my soul o - ver - throw, my soul o - ver - throw.

27

Fine della prima parte.

Seconda Parte.

Nº 6. (Terzetto.)
(Allegro ♩ = 96.)

Alto Solo.

Wo blei - bet dein Ra - - - - - sen,
Have done with thy rag - - - - - ing

wo bleibet dein
have done with thy

mf

Ra
rag

cresc.

- sen, du höl - lischer Hund, wo bleibet dein Rasen, du höl - lischer
- ing thou mon - grel of Hell, have done with thy rag-ing thou mon - grel of

13

Hund, wer hat dir ge-stop-fet den rei-ssenden Schlund, wer hat dir, o
Hell, who, dog, can thy blood-thirst-y ra-ven-ing quell? who, ser-pent, has

16

(Meno mosso.)

Schlange, zertretend das Haupt und dei-ne sieg-pran-gen-den Schlä-fe ent-laubt?
tram-pled thy ve-ne-mous head? And who-in-the dust- thy proud lau-rels has tread?

Tenore Solo.
und dei-ne sieg-pran-gen-den Schlä-fe ent-laubt?
And who in the dust- thy proud lau-rels has tread?

21

(Tempo I.)

Sag; Hölle, sag; Hölle, wer, wer hat dich der Kräfte beraubt?
Say, dra-gon, say, dra-gon, say, say, where has thy po-ten-cy fled?

Sag; Hölle, Hölle, wer, wer hat dich der Kräfte beraubt?
Say, dra-gon, dra-gon, say, say, where has thy po-ten-cy fled?

24 **A Basso Solo.**

Hier steht der Be-sie-ger, hier steht der Be-sie-ger bei
 Your cham-pi-on stands here, your cham-pi-on stands here, be-

28

Lor - beer und Fahn; bei
 di - zened and fair, be -

31

Lor -
 di -

34

- beer, bei Lorbeer und Fahn;
 - zened, be-di-zened and fair,

37

m L. H.

40

B **Alto.**

eilt, eilt, eilt,
haste, haste, haste,

43

eilt, eilt, ei - let, ver - ren - net dem Rückgang die
haste, haste, haste lest the ser - pent es - cape to his

45^{II}

Bahn, dem Rückgang die Bahn! du gif - ti - ge
lair, es - cape to his lair. thou, poi - son - ous

Tenore.

Tod, grei - fe den Stachel und wür - ge um dich,
Death, death we de - fy thee and all thy crew;

49

Nat-ter, ver-neu're den Stich, ein Je-des ver - su-che das Be-ste vor
 vip - er, thy sting may re - new, with each of you striv - ing all e - vil to

ein Je-des ver-su-che, ein Je-des ver - su-che das Be-ste vor
 with each of you striv-ing, with each of you striv - ing all e - vil to

51

sich, ein Je-des ver - su-che das Beste vor sich!
 do, with each of you striv - ing all e - vil to do.

sich, ein Je-des ver - su-che das Beste vor sich! Seid bö-se, ihr Fein-de, und
 do, with each of you striv - ing all e - vil to do. Rage on then, ye dev - ils, your

54

es ist doch ver - gebens, ver - gebens, ver - gebens, was ihr hier ge -
 your hopes will be fu - tile, be fu - tile, be fu - tile, and naught will you

ge - bet die Flucht: es ist doch vergebens, ver - gebens, was ihr hier ge -
 curse — we dis-dain, your hopes will be fu - tile, be fu - tile, and naught will you

56^{II}

C

sucht, was ihr hier ge - sucht, was ihr hier gesucht.
gain, and naught will you gain, and naught will you gain.

Basso.

sucht, was ihr hier ge - sucht, was ihr hier gesucht.
gain, and naught will you gain, and naught will you gain.

Der Lö - we von Ju - da,
The Li - on of Ju - dah,

C

mf

60

der Lö - we von Ju - da tritt präch - tig hervor,
the Li - on of Ju - dah is march - ing be - fore,

mf

64

tritt präch
is march -

mf
 R. H.

67

- tig, präch -
 - ing, march -

70

- tig, prächt - tig her - vor, der Lö - we von Ju - da tritt
 - ing, march - ing be - fore, the Li - on of Ju - dah is

73

präch - - tig, prächtig hervor,
 march - - ing, march - ing be - fore,

76

D

79

Alto.

ihn hindert kein Riegel,
no for-tress can check Him,

Tenore.

ihn hindert kein
no for-tress can

82

ihn hindert kein Rie-gel noch höl - li-sches Thor, noch höl - li-sches Thor.
no for-tress can check Him, not e - ven Hell's door, not e - ven Hell's door.

Riegel noch höl - li-sches Thor, noch höl - li-sches Thor.
check Him, not e - ven Hell's door, not e - ven Hell's door.

N^o 7. Duetto.

(Commodo ♩ = 132.)

4 (46)

8(50)

12

A Soprano.

Ich jauch - ze, ich la - che, ich jauch - ze mit Schall, ihr kla - get mit
I'm laugh - ing and shout - ing with loud - est ac - claim, the oth - ers are

Alto.

Ihr klaget mit Seuf - zen, ihr wei - net, ich jauch - ze, ich
The oth - ers are moan - ing and weep - ing, I'm laugh - ing and

A

16

Seuf - zen, ihr wei - net ob ei - nerlei Fall, ich jauch - ze, ich
moan - ing and weep - ing, the cause is the same, I'm laugh - ing, I'm

la - che, ich la - che ob ei - nerlei Fall, ihr kla - get mit
shout - ing, and shout - ing, the cause is the same, the oth - ers are

20

jauch - ze, ich la - che ob ei-nerlei Fall;
 laugh - ing and shout - ing, the cause is the same,

Seuf - zen, ihr wei - net ob ei-nerlei Fall;
 moan - ing and weep - ing, the cause is the same,

24

Alto.

B

euch krän-ket die plötz-lich zer-
 their might and their pow - er__ is

27

mir hat solch Verderben viel Freude gebracht, so künftig Tod,
 and no one will help them or fight on their be-half, so, hence-forth at

stö - re-te Macht, so künftig Tod,
 scat - tered like chaff, so, hence-forth at

31

Teufel und Sünde ver - lacht; euch
death and the dev - il I laugh, their

Teufel und Sünde ver - lacht;
death and the dev - il I laugh,

34

krän - ket die plötz - lich zer - stö - re - te Macht,
might and their pow - er is scat - tered like chaff,

mir hat solch Ver - der - ben viel
and no one will help them or

37

so künft'ig Tod, Teu - fel und
so, hence - forth at death and the

Freu - de ge - bracht, so künft'ig Tod, Teu - fel und
fight on their be - half, so, hence - forth at death and the

40

Sünde *ver - lacht,* *ver - lacht.*
dev - il *I laugh,* *I laugh.*

Sünde *ver - lacht,* *ver - lacht.*
dev - il *I laugh,* *I laugh.*

pp

Da Capo.

Nº 8. Sonata.
Adagio.

mf

Allegro. (♩ = 80.)

f

Nº 9. Recitativo. Tenore.

Drum dan -
Now thank

ket dem Höchsten, dem Stö - rer des
we the High - est, our al - ly un -

Krieges, dem gü - ti - gen Ge - ber so glückli - chen Sie - ges! Sprich, See - le:
fail - ing, who aids us to van - quish our foe - men as - sail - ing. Soul, speak ye:

Nº 10. (Quartetto.) (Allegro commodo ♩ = 144.)

Mein Je - su, mein Je - su, mein Port, die
My Je - sus, my Help - er, my Port, Thy

6

Fül - le von Sat - zung und don -
 man - y just laws and Thy might -

12

Tenore.

mein Hei - land, bleib'
 my Sav - iour, for -

- - nern - dem Wort, bleib' künf - tig, mein Hei - land, bleib'
 - - y com - mand, for - ev - er, my Sav - iour, for -

17

künf - tig, mein Hei - land, mein Bei - stand und Hort, mein Bei - stand und
 ev - er, my Sav - iour will gov - ern our land, will gov - ern our

künf - tig, mein Hei - land, mein Bei - stand und Hort, mein Bei - stand und
 ev - er, my Sav - iour will gov - ern our land, will gov - ern our

22

Soprano. A

Dir schenk'ich mich eigen, ver - til - ge die Sünd', die sich noch in Geistern, die
 I yield to - Thee whol - ly, blot out Thou my sin, do Thou to my spir - it do

Alto.

Dir schenk'ich mich eigen, ver - til - ge die Sünd', die sich noch in Gei - - -
 I yield to - Thee whol - ly, blot out Thou my sin, do Thou to my spir - - -

Hort!

land.

Hort!

land.

A

29

sich noch in Geistern und Herzen be - find', dir schenk'ich mich ei - gen, ver - til - ge die
 Thou to my spir - it and heart en - ter in, I yield to - Thee whol - ly, blot out Thou my

stern, in Geistern und Herzen be - find', dir schenk'ich mich ei - gen, ver - til - ge die
 it, my spir - it and heart en - ter in, I yield to - Thee whol - ly, blot out Thou my

36

Sünd, die sich noch in Gei - stern, in Geistern und Herzen be - find, re -
sin, do Thou to my spir - it, my spir - it and heart en - ter in, con -

Sünd, die sich noch in Gei - stern, die sich noch in Geistern und Herzen be - find, re -
sin, do Thou to my spir - it, do Thou to my spir - it and heart en - ter in, con -

Re -
Con -

Re -
Con -

mf

43

B

gier' die Be - gier - den, re - gier' die Be - gier - den und hal - te sie
trol my temp - ta - tions, con - trol my temp - ta - tions and keep Thou me

gier' die Be - gier - den, re - gier' die Be - gier - den und hal - te sie
trol my temp - ta - tions, con - trol my temp - ta - tions and keep Thou me

gier' die Be - gier - den, re - gier' die Be - gier - den und hal - te sie
trol my temp - ta - tions, con - trol my temp - ta - tions and keep Thou me

gier' die Be - gier - den, re - gier' die Be - gier - den und hal - te sie,
trol my temp - ta - tions, con - trol my temp - ta - tions and keep Thou me,

B

50

rein, und weil du ge - bisset durch
pure, the suf - fer - ing which for me Thou didst en - dure, the suf - fer - ing which for me

rein, und weil du ge - bisset durch schmerzliche Pein,
pure, the suf - fer - ing which for me Thou didst en - dure,

hal - - - - - te sie rein.
keep - - - - - Thou me pure,

57

schmerzliche Pein, so dekke die Schulden, so dekke die
Thou didst en - dure, has made my - for - give - ness, has made my - for -

schmerzliche Pein, so dekke die Schulden, so dekke die Schulden, so dekke die
Thou didst en - dure, has made my - for - give - ness, has made my - for - give - ness, has made my - for -

so dekke die Schulden, so dekke die Schulden dein
has made my - for - give - ness, has made my for - give - ness and

so dekke die Schulden, so dekke die Schulden dein
has made my - for - give - ness, has made my - for - give - ness and

64

Schul-den dein Grab-mal und Stein; re - gier' die Be -
fu - ture, and fu - ture se - cure, con - trol my temp -

Schul-den dein Grab-mal und Stein; re - gier' die Be -
fu - ture, and fu - ture se - cure, con - trol my temp -

Grab-mal, dein Grab-mal und Stein; re - gier' die Be -
fu - ture, and fu - ture se - cure, con - trol my temp -

Grab-mal, dein Grab-mal und Stein: re - gier' die Be -
fu - ture, and fu - ture se - cure, con - trol my temp -

70

gier-den und hal - te sie rein, und weil du ge - bü-sset durch schmerz-li-che
ta - tions and keep Thou me pure, the suf - fer - ing which for me Thou didst en -

gier-den und hal - te sie rein, und weil du ge - bü-sset durch schmerz-li-che
ta - tions and keep Thou me pure, the suf - fer - ing which for me Thou didst en -

gier-den und hal - te sie rein, und weil du ge - bü-sset durch schmerz-li-che
ta - tions and keep Thou me pure, the suf - fer - ing which for me Thou didst en -

gier-den und hal - te sie rein, und weil du ge - bü-sset durch schmerz-li-che
ta - tions and keep Thou me pure, the suf - fer - ing which for me Thou didst en -

76

Pein, so dek.ke die Schulden, so dek.ke die Schulden, so dek.ke die
dure has made my_ for - give - ness, has made my_ for - give - ness, has made my_ for -

Pein, so dek.ke die Schulden dein Grab - - mal, dein
dure, has made my_ for - give - ness and fu - - ture, and

Pein, so dek.ke die Schulden dein Grab - - mal, so dek.ke die
dure, has made my_ for - give - ness and fu - - ture, has made my_ for -

Pein, so dek.ke die Schulden, so dek.ke die Schulden dein
dure, has made my_ for - give - ness, has made my_ for - give - ness and

82

Schulden dein Grabmal und Stein.
give - ness and fu - ture se - cure.

Grabmal, dein Grabmal und Stein.
fu - ture, and fu - ture se - cure.

Schulden dein Grabmal und Stein.
give - ness and fu - ture se - cure.

Grabmal, dein Grabmal und Stein.
fu - ture, and fu - ture se - cure.

Choral. (Mel.: „Wenn mein Stündlein vorhanden ist“.)88 **Adagio.** (♩ = 66.)

Weil du vom
 Since Thou hast

Weil du vom
 Since Thou hast

Weil du vom
 Since Thou hast

Weil du vom
 Since Thou hast

Tod er - stan - den bist,
 ris - en from the grave,
 werd' ich im Grab nicht blei -
 there I'll not long be bid -

Tod er - stan - den bist,
 ris - en from the grave,
 werd' ich im Grab nicht blei -
 there I'll not long be bid -

Tod er - stan - den bist,
 ris - en from the grave,
 werd' ich im Grab nicht blei -
 there I'll not long be bid -

Tod er - stan - den bist.
 ris - en from the grave,
 werd' ich im Grab nicht blei -
 there I'll not long be bid -

96

ben, ing, mein höchster Trost dein' Auffahrt ist,
 Thy words have ban-ished fear of death,

ben, ing, mein höchster Trost dein' Auffahrt ist,
 Thy words have ban-ished fear of death,

ben, ing, mein höchster Trost dein' Auffahrt ist,
 Thy words have ban-ished fear of death,

ben, ing, mein höchster Trost dein' Auffahrt ist,
 Thy words have ban-ished fear of death,

f *p* L.H.

Tod's - furcht kann sie ver - trei - ben;
 in them I rest con - fid - ing; denn wo du
 for where Thou

Tod's - furcht kann sie ver - trei - ben;
 in them I rest con - fid - ing; denn wo du
 for where Thou

Tod's - furcht kann sie ver - trei - ben;
 in them I rest con - fid - ing; denn wo du
 for where Thou

Tod's - furcht kann sie ver - trei - ben;
 in them I rest con - fid - ing; denn wo du
 for where Thou

p *f* *p*

104

bist, da komm' ich hin, dass ich stets bei dir leb' und bin,
art there will I be, to live for - ev - er near to Thee,

bist, da komm' ich hin, dass ich stets bei dir leb' und bin,
art there will I be, to live for - ev - er near to Thee,

bist, da komm' ich hin, dass ich stets bei dir leb' und bin,
art there will I be, to live for - ev - er near to Thee,

bist, da komm' ich hin, dass ich stets bei dir leb' und bin,
art there will I be, to live for - ev - er near to Thee,

108

drum fahr' ich hin mit Freu - den,
so I de - part re - joic - ing,

drum fahr' ich hin mit Freu - den.
so I de - part re - joic - ing,

drum fahr' ich hin mit Freu - den.
so I de - part re - joic - ing,

drum fahr' ich hin mit Freu - den.
so I de - part re - joic - ing,

111

drumfahr'ich hin, drumfahr'ich hin mit Freu - den, fahr'ich hin mit
so I de-part, so I de-part re - joic - ing, I de - part re -

drumfahr'ich hin mit Freu - - - - den, mit
so I de-part re - joic - - - - ing, re -

drumfahr'ich hin. drumfahr'ich hin. drumfahr'ich hin mit
so I de-part, so I de - part, so I de - part re -

drumfahr'ich hin mit Freu - -
so I de-part re - joic - - -

R.H. L.H.

114

Freu - - - den, mit Freu - - - den, mit Freuden.
joic - - - ing, re - joic - - - ing, re - joic - ing.

Freuden, mit Freu - - - - den, mit Freu - den.
joic - ing, re - joic - - - - ing, re - joic - ing.

Freu - - - den, mit Freuden, mit Freu - den, mit Freu - den.
joic - - - ing, re - joic - ing, re - joic - ing, re - joic - ing.

- den, mit Freu - - - den, drum fahr'ich hin mit Freuden.
- ing, re - joic - - - - ing, so I - de - part re - joic - ing.

R.H. L.H.